

Second Sunday after Epiphany

II Classis – Station at St. Eusebius

INTROIT. *Ps 65: 4*

Omnis terra adóret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nómini tuo, Altíssime. (Ps 65: 1-2) Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dícite nómini ejus: date glóriam laudi ejus. *Ÿ. Glória Patri.*

Let all the earth adore Thee, O God, and sing to Thee: let it sing a psalm to Thy name, O Thou most high. (Ps 65: 1-2) Shout with joy to God all the earth, sing ye a psalm to His name, give glory to His praise. *Ÿ. Glory.*

COLLECT.

Omnípotens sempitérne Deus, qui cæléstia simul et terrena moderáris: supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum.

Almighty, eternal God, Who dost govern all things in heaven and on earth, of Thy mercy hear the supplications of Thy people, and grant Thy peace in our times. Through our Lord.

EPISTLE. *Rom 12: 6-16*

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Romános.

Fratres: Habéntes donatiónes secúndum grátiam, quæ data est nobis, differentes: sive prophétiam secúndum ratióem fidei, sive ministérium in ministrándo, sive qui docet in doctrína, qui exhortátur in exhortándo, qui tríbuit in simplicitáte, qui præest in

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.

Brethren, having different gifts, according to the grace that is given us; either prophecy, to be used according to the rule of faith; or ministry, in ministering; or he that teacheth in doctrine; he that exhorteth in exhorting; he that giveth with simplicity; he

sollicitúdine, qui miserétur in hilaritáte. Diléctio sine simulatióne. Odiéntes malum, adhæréntes bono: Caritáte fraternitátis invicem diligéntes: Honóre invicem præveniéntes: Sollicitúdine non pigri: Spíritu fervéntes: Dómino serviéntes: Spe gaudéntes: In tribulatióne patiéntes: Oratióni instántes: Necessitatibus sanctorum comunicántes: Hospitalitatem sectántes. Benedícite persecuéntibus vos: benedícite, et nolíte maledícere. Gaudére cum gaudéntibus, flere cum fléntibus: Idípsum invicem sentiéntes: Non alta sapiéntes, sed humílibus consentiéntes.

that ruleth with carefulness; he that sheweth mercy with cheerfulness. Let love be without dissimulation. Hating that which is evil, cleaving to that which is good. Loving one another with the charity of brotherhood, in honor preventing one another. In carefulness, not slothful: in spirit fervent: serving the Lord: rejoicing in hope: patient in tribulation: instant in prayer: communicating to the necessities of the saints; pursuing hospitality. Bless them that persecute you: bless, and curse not. Rejoice with them that rejoice, weep with them that weep. Being of one mind one towards another; not minding high things, but consenting to the humble.

GRADUAL & ALLELUIA. *Ps 106: 20-21 & Ps 148: 2*

Misit Dóminus verbum suum, et sanávit eos: et erípuit eos de intéritu eórum. *Ÿ.* Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: et mirabilia ejus fíliis hóminum.

The Lord sent His word, and healed them: and delivered them out of their distresses. *Ÿ.* Let the mercies of the Lord give glory to Him; and His wonderful works to the children of men.

Allelúja, allelúja. *Ÿ.* Laudáte Dóminus, omnes Angeli ejus: laudáte eum, omnes virtútes ejus. Allelúja.

Alleluia, alleluia. *Ÿ.* Praise ye the Lord, all His angels: praise ye Him, all His hosts. Alleluia.

GOSPEL. *John 2: 1-11*

✠ *Sequéntia sancti Evangélíi secúndum Joánnem.*

✠ *Continuation of the Holy Gospel according to St. John.*

In illo témpore: Núptiæ factæ sunt in Cana Galilææ: et erat Mater Jesu ibi. Vocátus est autem et Jesus, et discípuli ejus ad núptias. Et deficiente vino, dicit Mater Jesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Jesus: Quid mihi et tibi est, múlíer? nondum venit hora mea. Dicit Mater ejus minístris: Quodcúmque díxerit vobis, fácite. Erant autem ibi lapídeæ hýdriæ sex pósitæ secundum purificatiónem Judæórum, capientes singulæ metrétas binas vel ternas. Dicit eis Jesus: Impléte hýdrias aqua. Et implevérunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: Hauríte nunc, et ferte architriclínó. Et tulérunt. Ut autem gustávit architriclínus aquam vinum fáctam, et non sciébat unde esset, minístri autem sciébant, qui háuserant aquam: vocat sponsum architriclínus, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit: et cum inebriáti fúerint, tunc id, quod detérius est. Tu autem servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit inítium signórum Jesus in Cana Galilææ: et manifestávit glóriam suam, et crediderunt in eum discípuli ejus.

good wine until now. This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee; and manifested His glory, and His disciples believed in Him.

At that time, there was a marriage in Cana of Galilee: and the mother of Jesus was there. And Jesus also was invited, and His disciples, to the marriage. And the wine failing, the mother of Jesus saith to Him, They have no wine. And Jesus saith to her, Woman, what is it to Me and to thee? My hour is not yet come. His mother saith to the waiters, Whatsoever He shall say to you, do ye. Now there were set there six waterpots of stone, according to the manner of the purifying of the Jews, containing two or three measures apiece. Jesus saith to them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim. And Jesus saith to them, Draw out now, and carry to the chief steward of the feast: and they carried it. And when the chief steward had tasted the water made wine, and knew not whence it was, but the waiters knew who had drawn the water: the chief steward calleth the bridegroom, and saith to him, Every man at first setteth forth good wine, and when men have well drank, then that which is worse: but thou hast kept the

OFFERTORY. *Ps 65: 1-2, 16*

Jubiláte Deo, univérſa terra: psal-
mum dícite nómini ejus: veníte
et audíte, et narrábo vobis, omnes
qui timétis Deum, quanta fecit
Dóminus ánimæ meæ, allelúja.

Shout with joy to God, all the
earth: sing ye a psalm to His
name: come and hear, and I will
tell you, all ye that fear God, what
great things the Lord hath done
for my soul. Alleluia.

SECRET.

O bláta, Dómine, múnera
sanctífica: nosque a pec-
cátórum nostrórum máculis
emúnda. Per Dóminum.

Sanctify, O Lord, the gifts we
offer, and purify us from the
stains of our sins. Through our
Lord.

COMMUNION. *John 2: 7, 8, 9, 10-11*

Dicit Dóminus: Impléte hýdrias
aqua et ferte architriclino. Cum
gustásset architriclinus aquam
vinum factam, dicit sponso:
Servásti bonum vinum usque ad-
huc. Hoc signum fecit Jesus pri-
mum coram discípulis suis.

The Lord saith: Fill the water-
pots with water, and carry to the
chief steward of the feast. When
the chief steward had tasted the
water made wine, he saith to the
bridegroom: thou hast kept the
good wine until now; this first
miracle did Jesus before His dis-
ciples.

POSTCOMMUNION.

Augeátur in nobis, quæsu-
mus, Dómine, tuæ virtútis
operatio: ut divinis vegetáti sacra-
mentis, ad eórum promissa capi-
énda, tuo múnere præparémur.
Per Dóminum.

May the working of Thy
power, we beg Thee, O
Lord, be increased in us, that, be-
ing nourished by divine sacra-
ments, we may by Thy grace be
prepared to obtain that which
they promise. Through our Lord.

DICIT MATER EJUS QUODCUMQUE DIXERIT VOBIS FACITE